

Mike Seymour  
Martin Lengefeld



100 Redewendungen

easy booklets  
deutsch - english



Seit mehreren Jahren macht sich Martin Lengefeld Notizen über **häufig angewandte Redewendungen** während der Gespräche mit Freunden und Geschäftspartnern. Mike Seymour, Autor von Business Spotlight, hat die Sätze ins Englische übersetzt. Dabei legte er einen großen Wert auf alltägliche Anwendung in der modernen englischen Sprache. Ein Muss für alle, die sich auch im Deutschen gerne mit Redewendungen unterhalten.

**Mike Seymour** ist selbständiger Sprachtrainer und Coach. Nach abgeschlossenem Studium als Dolmetscher und Übersetzer arbeitet er schon seit über 18 Jahren in der Branche der Erwachsenenbildung, unter anderem an der Wirtschaftsuniversität Wien, der Universität Bonn, der Fachhochschule Bonn Rhein-Sieg sowie in zahlreichen renommierten deutschen Unternehmen. Zudem schreibt er für die Zeitschrift **Business Spotlight**.

Sie schweigt wie ein Grab.      She's the soul of discretion.

Macht weiter so!      Keep it up!

Ich bin ganz Ohr!      I'm all ears!

Lasst uns auf Nummer sicher  
gehen.      Let's play it safe.

Ich brauche einen Tag frei.      I need a day off.

Wir müssen unseren Gürtel  
enger schnallen.      We have to tighten our belts.

Die Nachricht kam wie aus  
heiterem Himmel.      The message came  
completely out of the blue.

Ich kann es aus dem ff.      I can do it standing on my  
head.

Er hat seine Schäfchen im  
Trockenen.

He's home and dry.

Die haben uns über den  
Tisch gezogen.

They have ripped us off.

Nur um dich auf dem  
Laufenden zu halten.

Just to keep you in the loop.

Er hat mich versetzt.

He stood me up.

Sie ist sehr wählerisch.

She's very fussy.

Nachträglich alles Gute zum  
Geburtstag!

Belated Happy Birthday!

Wir sollten keine voreilige  
Schlüsse ziehen.

We shouldn't jump to  
conclusions.

Haben Sie die Sache  
erledigt?

Have you straightened  
things out?

Ich werde Ihnen die Daumen drücken. I'll keep my fingers crossed for you.

Ich war auf 180. My blood was up.

Das tut mir in der Seele weh. That cut me to the quick.

Mach doch was du willst. Take it or leave it.

Ich muss mir das noch mal durch den Kopf gehen lassen. I'll have to think it over.

Kopf hoch! Chin up!

Nun mal den Teufel nicht an die Wand! Now, don't tempt fate!

Er ist weg vom Fenster! He's a has-been.

© 2019 bei der Little Helper Verlags GmbH, Konstanz

Alle Rechte, insbesondere das Recht der Vervielfältigung, Verbreitung und Übersetzung, vorbehalten. Kein Teil des Werks darf in irgendeiner Form ohne schriftliche Genehmigung des Verlags reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme gespeichert, verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Markenrechte:

Little Helper® ist eine eingetragene Marke von Martin Lengefeld

[www.little-helper-verlag.de](http://www.little-helper-verlag.de)

Layout und Satz: Oliver Ueltzhöffer

Logo: Ildikó Erzsébet Buchner

CO<sub>2</sub> Klimaneutral in Deutschland gedruckt





**easy** booklets

JETZT  
BESTELLEN

Little Helper Verlags GmbH

Am Tannenhof 13

78464 Konstanz



[www.easy-booklets.de](http://www.easy-booklets.de)



[info@easy-booklets.de](mailto:info@easy-booklets.de)



+49 7531 - 3801544

